Foreword

Over the last years, there has been a strong revival of interest for dependency grammar, following up on, and contributing to, the recent advances in formal grammar and in computational linguistics. Dependency grammar is, however, more of a "perspective" on grammar than a singular framework, which has led to a great variety of proposals making this perspective more concrete.

The goal of the current workshop is to offer a dedicated forum where the community can present and assess recent advances in dependency grammar, discuss issues, progress and perspectives, and to foster new collaborations.

We would like to use this opportunity to thank the members of the Program Committee for their efforts.

June 2004,
Geert-Jan M. Kruijff & Denys Duchier
Saarbrücken, Germany Nancy, France
Program committee

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Institution</th>
<th>City/Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Geert-Jan</td>
<td>Kruijff</td>
<td>Saarland University, Saarbrücken (co-chair)</td>
</tr>
<tr>
<td>Denys</td>
<td>Duchier</td>
<td>LORIA, Nancy (co-chair)</td>
</tr>
<tr>
<td>Alexander</td>
<td>Dikovsky</td>
<td>Universite de Nantes, Nantes</td>
</tr>
<tr>
<td>Dick</td>
<td>Hudson</td>
<td>University College London, London</td>
</tr>
<tr>
<td>Sylvain</td>
<td>Kahane</td>
<td>University Paris 10 - Nanterre</td>
</tr>
<tr>
<td>Alexander</td>
<td>Koller</td>
<td>Saarland University, Saarbrücken</td>
</tr>
<tr>
<td>Vladislav</td>
<td>Kuboń</td>
<td>Charles University, Prague</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolfgang</td>
<td>Menzel</td>
<td>Hamburg University, Hamburg</td>
</tr>
<tr>
<td>Glyn</td>
<td>Morrill</td>
<td>Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona</td>
</tr>
<tr>
<td>Joachim</td>
<td>Niehren</td>
<td>INRIA Futurs, Lille</td>
</tr>
<tr>
<td>Joakim</td>
<td>Nivre</td>
<td>Vaxjo University, Vaxjo</td>
</tr>
<tr>
<td>Alain</td>
<td>Polguère</td>
<td>University of Montreal, Montreal</td>
</tr>
<tr>
<td>Owen</td>
<td>Rambow</td>
<td>Columbia University, New York</td>
</tr>
<tr>
<td>Petr</td>
<td>Sgall</td>
<td>Charles University, Prague</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Program

09:30  Start, opening
09:35  G.J.M. Kruijff and D. Duchier
      Recent developments in Dependency Grammar
10:00  C. Bosco and V. Lombardo
      Dependency and relational structure in treebank annotation
10:30  M. Pedersen, D. Eades, S.K. Amin and L. Prakash
      Relative clauses in Hindi and Arabic: A Paninian Dependency Grammar
           Analysis
11:00  Break
11:15  A. Nasr and O. Rambow
      A simple string-rewriting formalism for Dependency Grammar
11:45  A. Yli-Jyra
      Axiomatization of non-projective dependency trees through finite state
      constraints that analyse crossing bracketings
12:15  G. Schneider, F. Rinaldi, and J. Dowdall
      Fast, deep-linguistic statistical minimalist dependency parsing
12:45  Lunch break (90 minutes)
14:15  Poster Session:
      M.J. Aranzabe, J.M. Arriola and A. Diaz de Ilarraza
      Towards a dependency parser for Basque
      R. Bernardi, A. Bolognesi, F. Tamburini, and M. Moortgat
      Categorial Type Logic meets Dependency Grammar to annotate an Italian
      corpus
      T. Obrebski and F. Gralinski
      Some notes on generative capacity of Dependency Grammar
      T. By
      English Dependency Grammar
      R. Debusmann, D. Duchier and G.J.M. Kruijff
      Extensible Dependency Grammar: A new methodology
      L. Coheur, N. Mamede and G.G. Bes
      From a surface analysis to a dependency structure
15:45  Break
16:00  A. Dikovsky
      Dependencies as Categories
16:30  Y. Ding and M. Palmer
      Synchronous Dependency Insertion Grammars: A Grammar Formalism
      for Syntax Based Statistical MT
17:00  Closing discussion
17:45  End
Table of contents

p.9 C. Bosco and V. Lombardo
Dependency and relational structure in treebank annotation

p.17 M. Pedersen, D. Eades, S.K. Amin and L. Prakash
Relative clauses in Hindi and Arabic: A Paninian Dependency Grammar Analysis

p.25 A. Nasr and O. Rambow
A simple string-rewriting formalism for Dependency Grammar

p.33 A. Yli-Jyra
Axiomatization of non-projective dependency trees through finite state constraints that analyse crossing bracketings

p.41 G. Schneider, F. Rinaldi, and J. Dowdall
Fast, deep-linguistic statistical minimalist dependency parsing

p.49 M.J. Aranzabe, J.M. Arriola and A. Diaz de Ilarraza
Towards a dependency parser for Basque

p.57 R. Bernardi, A. Bolognesi, F. Tamburini, and M. Moortgat
Categorial Type Logic meets Dependency Grammar to annotate an Italian corpus

p.65 T. Obrebski and F. Gralinski
Some notes on generative capacity of Dependency Grammar

p.72 T. By
English Dependency Grammar

p.78 R. Debusmann, D. Duchier and G.J.M. Kruijff
Extensible Dependency Grammar: A new methodology

p.85 L. Coheur, N. Mamede and G.G. Bes
From a surface analysis to a dependency structure

p.90 A. Dikovsky
Dependencies as Categories

p.98 Y. Ding and M. Palmer
Synchronous Dependency Insertion Grammars: A Grammar Formalism for Syntax Based Statistical MT